

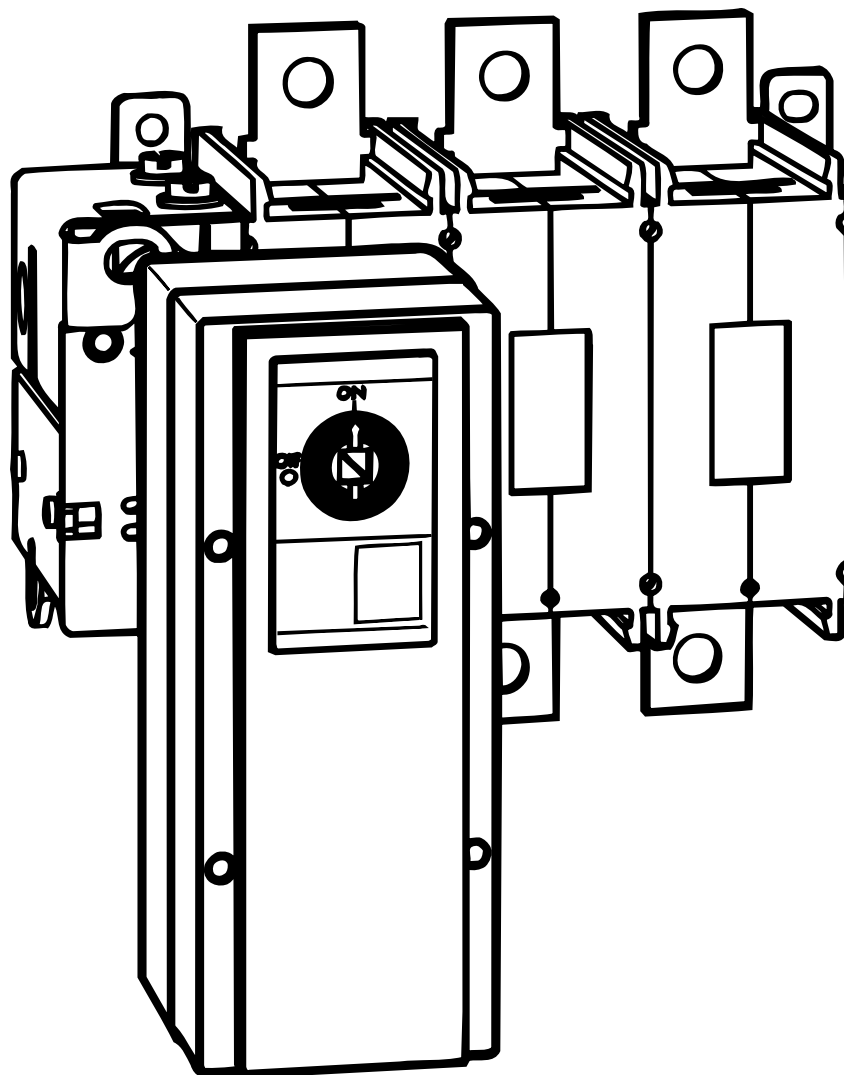


ABB Control Oy

Low Voltage Products
P.O. Box 622
FIN-65101 Vaasa, Finland
Telephone +358 10 22 4000
Telefax +358-10 22 45708

Pienjännitekojeet
PL 622
65101 Vaasa
Puhelin 010 22 4000
Telefax 010 22 45708

Mando Motor OEMO

Índice:

1. Generalidades
2. Datos técnicos, selección, protección
3. Construcción y funcionamiento
4. Accionamiento eléctrico
5. Accionamiento manual
6. Instalación
7. Opciones de montaje
8. Ajuste del ángulo de rotación

1. Generalidades

El mando motor OEMO para instalación interior, ha sido diseñado para el accionamiento eléctrico de los interruptores de maniobra en carga, interruptores fusibles e interruptores de puesta a tierra de baja tensión.

El tiempo de actuación del mando motor es 0,5...1 seg dependiendo del tipo de interruptor y de su tensión nominal. Los circuitos internos están protegidos con un fusible.

2 Datos técnicos

Tensión nominal	U_N 24V, 48V, 110V, 220V C.C. o CA
Margenes de funcionamiento	$0.85...1.1 \times U_N$
Par	45 Nm
(OEMO 303, -004	80 Nm)
Angulo de rotación	$90...105^\circ$ (Vaihtokytkin $180...230^\circ$)
Tiempo de actuación	0.5...1 s dependiendo de la tensión nominal y del tipo interruptor
Potencia consumida	(ver tabla 1)
Grado de protección	IP 54
Peso	5.5 kg
Temperature ambiente	admisible $-20^\circ\text{C}...+55^\circ\text{C}$
Maneta	YASDA 23 (incluida)

Accionamento motorizado OEMO

Índice:

1. Generalidades
2. Características técnicas, selecção e protecção
3. Construcção e funcionamento
4. Funcionamento electrico
5. Funcionamento manual
6. Instalação
7. Opções de montagem
8. Afinação do angulo de rotação

1. Generalidades

O accionamento motorizado OEMO, para instalação interior, foi desenhado para o comando electrico de interruptores e interruptores fusiveis de baixa tensão de corte em carga assim como para os interruptores de ligação à terra.

O tempo de actuação do comando é 0.5...1 seg, dependendo do tipo de interruptor e da tensão nominal. Os circuitos internos de comando estão protegidos por um fusivel.

2. Características técnicas

Tensão nominal	U_N 24V, 48V, 110V, 220V C.C. ou C.A.
Margem de funcionamento	$0.85...1.1 \times U_N$
Binário	45 Nm
(OEMO 303, -004	80 Nm)
Angulo de rotação	$90^\circ...105^\circ$
Tempo de actuação	0.5...1 s dependendo da tensão nominal e do tipo de interruptor
Potencia consumida	(ver tabela 1)
Grau de protecção	IP 54
Peso	5.5 kg
Temperatura ambiente	
admissivel	$-20^\circ\text{C}...+55^\circ\text{C}$
Manipulo	YASDA 23 (incluido)

Commande électrique OEMO

Comando motorizzato OEMO

Table des Matières

1. Généralités.
2. Renseignements Techniques, sélection et protection.
3. Construction et fonctionnement
4. Fonctionnement automatique.
5. Fonctionnement Manuel.
6. Installation.
7. Options de montage.
8. Réglage de l'angle de rotation.

Indice

1. Informazioni generali
2. Caratteristiche tecniche, scelta e protezione
3. Configurazione costruttiva e funzionamento
4. Funzionamento elettrico
5. Funzionamento manuale
6. Installazione
7. Opzioni di montaggio
8. Regolazione dell'angolo di rotazione

1. Généralités

La commande électrique OEMO a été conçue pour une utilisation intérieure; elle commande électriquement des interrupteurs à basse tension et faible charge de rupture, les coupe circuits et les commutateurs de mise à la terre.

La durée de rotation de cette commande varie de 0,5 à 1 seconde et dépend du modèle du commutateur et de sa tension nominale. Le circuit de commande interne est protégé par un fusible.

1. Informazioni generali

Il comando motorizzato OEMO viene impiegato in ambienti chiusi per comandare elettricamente interruttori di manovra a bassa tensione, sezionatori con fusibili e commutatori di messa a terra.

Il tempo di intervento dell'attuatore va da 0,5 a 1 secondo, a seconda del tipo di commutazione e della tensione nominale. Il circuito di comando interno è protetto mediante fusibile.

2. Renseignements Techniques .

Tension nominale: Un24V,48V,110V,220V
Continu ou Alternatif
Tension de fonctionnement : de 0,85 à 1,1 fois Un
Couple: 45 Nm
(OEMO 303, -004 80 Nm)
Angle de rotation: 90 à 105° (Commutateur
inverseur de 180° à 230°)
Durée de rotation: de 0,5 à 1 seconde dépendant
du modèle du commutateur et de sa tension
nominale.
Consommation électrique:(Se reporter au tableau1)
Degré de protection: IP 54
Poids: 5,5 kg
Température ambiante de fonctionnement: -20° à
+55°C.
Accessoire poignée: YASDA 23 (fourni)

2. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale: Un 24V, 48V,
110V, 220V DC o AC
Tensione di esercizio: 0,85.....1,1 x Un
Coppia: 45 Nm
(OEMO 303, -004 80 Nm)
Angolo di rotazione: 90105°
(commutazione
180...230°)
Tempo di intervento: 0,5...1 secondo in base
alla tensione nominale ed al tipo di interruttore
Assorbimento: (vedi tabella 1)
Grado di protezione: IP 54
Peso: 5,5 kg
Temperatura ambiente: -20°C...+55°C
Maniglia ausiliaria: YASDA 23 (in
dotazione)

Mando Motor OEMO

Accionamiento motorizado OEMO

Tipos y tabla para selección

O-I función CERRAR-ABRIR

Mando	Interruptor
OEMO 001	OETL 200...315
OEMO 002	OETL 400...800 OESA 200...400
OEMO 003	OETL 1250...1600 OESA 630...800
OEMO 004	OETL 2500...3150

I-O-II Conmutador

Mando	Interruptor	Kit para conmutador
OEMO 101	OETL 200...315	OETLZW 20
OEMO 202	OETL 400...800 OESA 200...400	OETLZW 12 OETLZW 12
OEMO 303	OETL 1250...1600 OESA 630...800	OETLZW 12 OETLZW 12

Definición para pedido:

Ejemplo: OEMO 003/220V CA

3. Construcción y funcionamiento

El mando está contenido en una robusta caja de fundición de silumin.

El acoplamiento entre el eje principal de acoplamiento al interruptor y el motor se realiza mediante un juego de engranajes de tres pasos.

El eje principal es soportado por cojinetes de bolas para soportar los esfuerzos axiales y radiales producidos durante el giro del eje del interruptor.

El movimiento libre del eje principal absorbe los desplazamientos transitorios producidos por el motor al ser parado y facilita la instalación.

El mando motor se suministra con los cables para los circuitos principal y auxiliar de una longitud de 800mm.

Tipos e tabela de selecção

O-I função ligar - desligar

Tipo	Interruptor
OEMO 001	OETL 200...315
OEMO 002	OETL 400...800 OESA 200...400
OEMO 003	OETL 1250...1600 OESA 630...800
OEMO 004	OETL 2500...3150

I - O - II inversor

Tipo	Interruptor	Kit para inversor
OEMO 101	OETL 200...315	OETLZW 20
OEMO 202	OETL 400...800 OESA 200...400	OETLZW 12 OETLZW 12
OEMO 303	OETL 1250...1600 OESA 630...800	OETLZW 12 OETLZW 12

Como encomendar:

Exemplo: OEMO 003/220V CA

3. Construção e funcionamento

O comando está montado numa caixa robusta em liga.

O acoplamento entre o motor e o eixo principal faz - se através de uma engrenagem de tres carretos

O eixo principal é fixado por rolamentos de esferas para suportar os esforços axiais e radiais produzidos durante a rotação do veio do interruptor.

A rotação livre do eixo principal absorve os movimentos transitorios produzidos pelo motor ao ser parado e facilita a instalação.

O accionamento é fornecido com cabo de alimentação e cabo de comando com 800mm de comprimento.

Commande électrique OEMO

Modèles de commandes électriques et tableau de sélection.

Fonction MARCHÉ - ARRÊT O-I

Servo moteur	Commutateur
OEMO 001	OETL 200...315
OEMO 002	OETL 400...800
	OESA 200...400
OEMO 003	OETL 1250...1600
	OESA 630...800
OEMO 004	OETL 2500...3150

Ensemble Inverseur I-O-II

Servo moteur	Commutateur	Kit de
OEMO 101	OETL 200...315	OETLZW 20
OEMO 202	OETL 400...800	OETLZW 12
	OESA 200...400	OETLZW 12
OEMO 303	OETL 1250...1600	OETLZW 12
	OESA 630...800	OETLZW 12

Pour commander :

Exemple : OEMO 003/220V AC

3. Construction et fonctionnement.

Le coffret du mécanisme est robuste et réalisé en alliage coulé résistant aux chocs.

Le moteur est accouplé à un engrenage à 3 étages entraînant l'arbre principal, lequel s'adapte à l'axe du commutateur. L'arbre principal est sur roulements à billes et permet de supporter les efforts radiaux et axiaux. La libre rotation de l'arbre principal absorbe le mouvement temporaire du à l'arrêt du moteur et facilite aussi l'installation.

La commande électrique est fournie avec des liaisons électriques de 800mm de long.

Comando motorizzato OEMO

Comando motorizzato e tabella di selezione

Funzione ON-OFF 0-I

Comando motorizzato	Interruttore di manovra
OEMO 001	OETL 200...315
OEMO 002	OETL 400...800
	OESA 200...400
OEMO 003	OETL 1250...1600
	OESA 630...800
OEMO 004	OETL 2500...3150

Funzione I-O-II

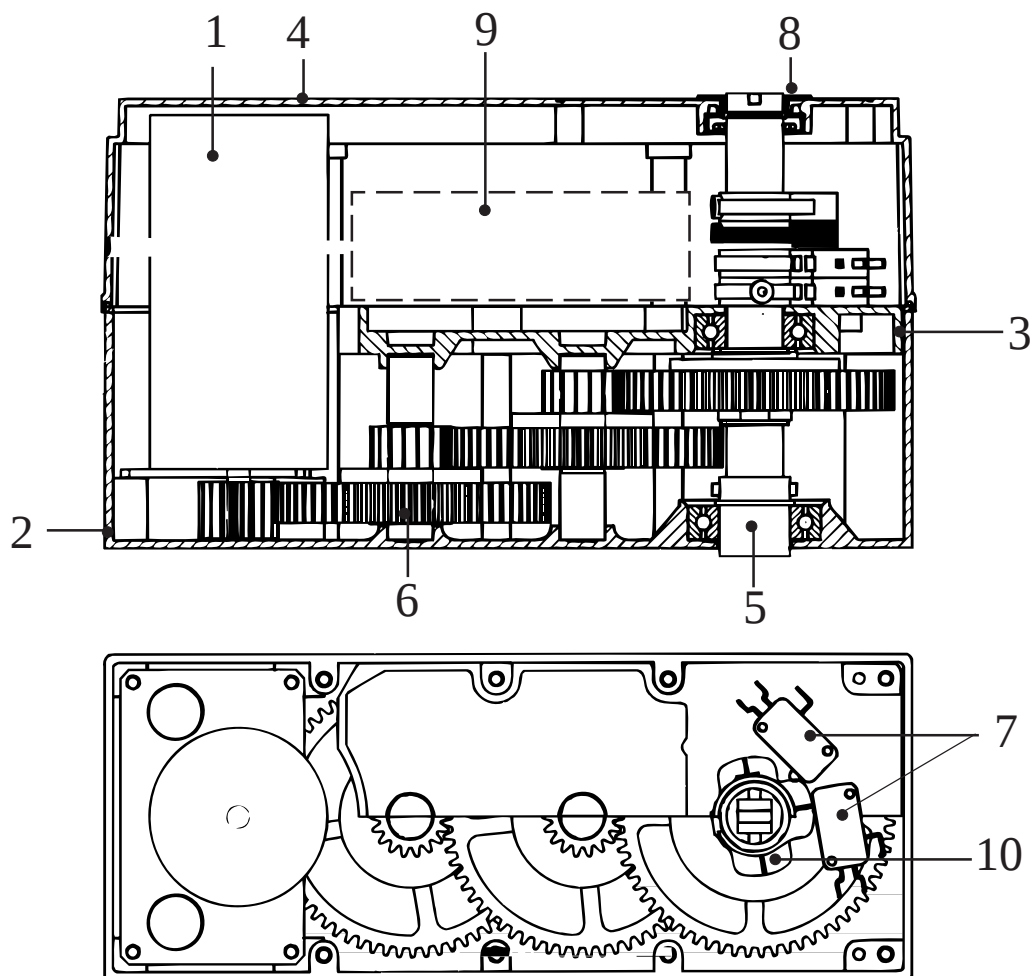
Comando motorizzato	Interruttore di manovra	Kit interblocco commutatori di linea
OEMO 101	OETL 200...315	OETLZW 20
OEMO 202	OETL 400...800	OETLZW 12
	OESA 200...400	OETLZW 12
OEMO 303	OETL 1250...1600	OETLZW 12
	OESA 630...800	OETLZW 12

Informazioni per l'ordinazione, esempio:
OEMO 003/220 V ca

3. Configurazione costruttiva e funzionamento

Il carter di alloggiamento del comando motorizzato è in materiale pressofuso e di costruzione robusta e antiurto. Il motore elettrico è collegato ad un ingranaggio a tre rapporti di comando dell'albero di trasmissione, adattabile all'albero dell'interruttore. L'albero di trasmissione viene montato su cuscinetti a sfera per resistere alle sollecitazioni sia radiali che assiali indotte dal moto rotatorio dell'albero dell'interruttore. Il gioco sull'albero di trasmissione gli consente di assorbire le variazioni istantanee di carico indotte dall'arresto del motore e ne facilita l'installazione.

Il comando motorizzato è provvisto di cavi per l'alimentazione del circuito di comando, con una lunghezza di 800 mm.



- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Motor | 2. Caja soporte |
| 3. Soporte intermedio | 4. Tapa |
| 5. Eje principal | 6. Engranaje |
| 7. Microinterruptores
final de carrera | 8. Placa indicadora
de posición |
| 9. Circuito de control
y contactores | 10. Levas de control |

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Motor | 2. Caixa de suporte |
| 3. Suporte intermedio | 4. Tapa |
| 5. Eixo principal | 6. Engrenagem |
| 7. Micro interruptores
fins de curso | 8. Placa indicadora
da posição |
| 9. Circuito de
comando a contactores | 10. Cames de control |

4. Accionamiento eléctrico

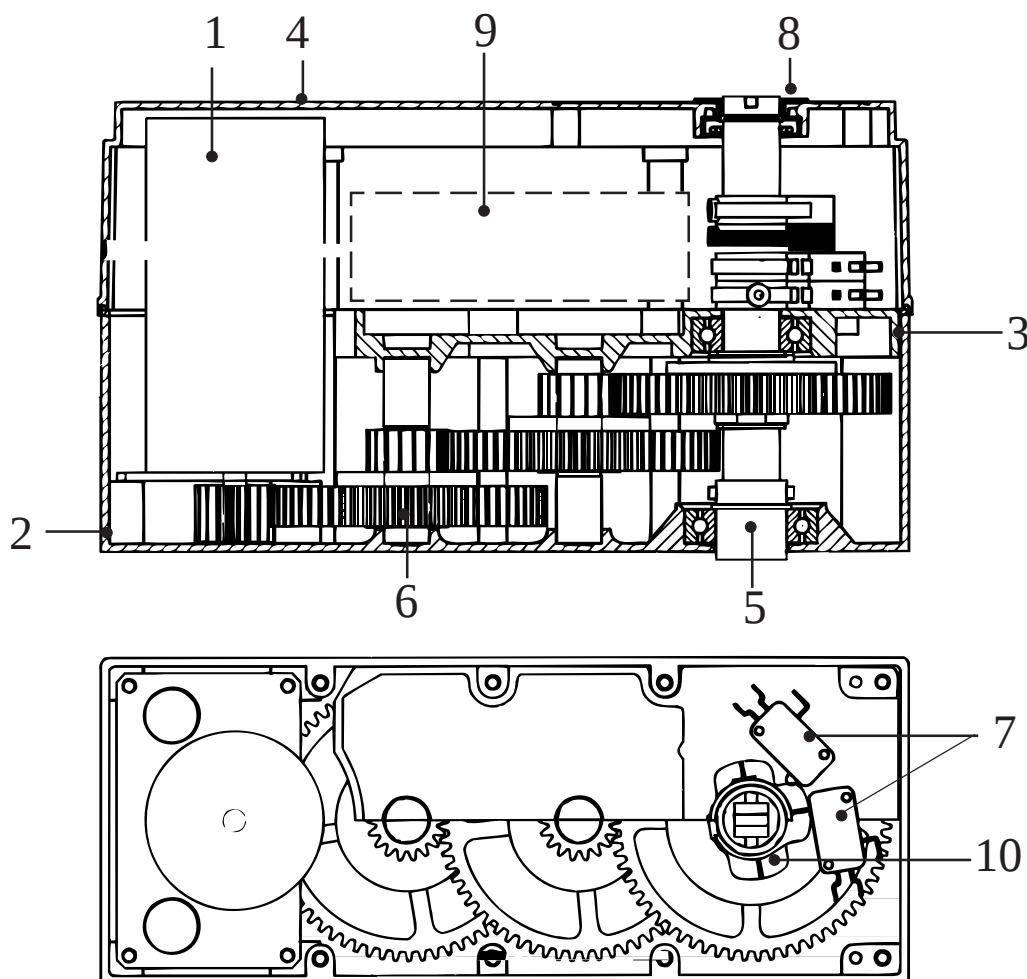
O-I

La función O-I ABRIR-CERRAR se realiza eléctricamente por medio de los pulsadores apropiados. (Impulso de mando aprox. 0,1s) Cuando se da la orden de ABRIR o CERRAR el mando motor hace girar el eje del interruptor hasta alcanzar la posición correspondiente. La maniobra inversa puede ser realizada inmediatamente.

4. Funcionamento eléctrico

O-I

A função O-I, ligar-desligar, realiza - se electricamente através de botoneiras apropriadas. (Impulso de comando Prox. 0,1 s) Quando se dá a ordem de ligar ou desligar o comando motorizado faz girar o veio do interruptor até alcançar a posição correspondente. A manobra inversa pode ser realizada imediatamente.



- | | |
|---------------------------------------|------------------------|
| 1. Moteur | 2. Carter |
| 3. Extension carter | 4. Couvercle |
| 5. Arbre principal | 6. Engrenage |
| 7. Interrupteurs fin de course | 8. Disque |
| Indicateur de position | |
| 9. Cartes de commandes et contacteurs | 10. Cames de commandes |

- | | |
|---------------------------------------|----------------|
| 1. Motore elettrico | 2. Contenitore |
| 3. Allacciamento | 4. Coperchio |
| 5. Albero di trasmissione | 6. Ingranaggi |
| 7. Finecorsa | |
| 8. Targhetta indicatrice di posizione | |
| 9. Schede e contattori di controllo | |
| 10. Camme di comando | |

4. Fonctionnement automatique

Les fonctions MARCHÉ - ARRÊT sont contrôlées électriquement au moyen de boutons poussoirs (durée de prise en compte: environ 1/10 de seconde)

Quand la commande MARCHÉ ou ARRÊT est donnée, le servo moteur fait tourner le commutateur dans la position voulue jusqu'en fin de course. La commande peut être alors immédiatement inversée une fois la fin de course atteinte.

4. Funzionamento elettrico

Le operazioni ON-OFF vengono comandate elettricamente mediante gli appositi pulsanti (il tempo di esecuzione del comando è di circa 0,1 secondi).

Una volta impartito il comando ON o OFF, il comando motorizzato lo esegue, portando l'interruttore sulla posizione selezionata. Non appena ultimata l'operazione, l'interruttore potrà essere riportato sulla posizione precedente.

Mando Motor OEMO

I-O-II conmutador

Si se desea se puede suprimir la posición O en el conmutador desconectando el pulsador de mando O. En este caso al accionar el pulsador I el interruptor cerrado se abre y después el interruptor abierto se cierra. La operación en sentido contrario se realiza accionando el pulsador II.

Cuando se realiza el accionamiento con solo dos pulsadores I y II (pulsador O desconectado) para poner el conmutador en posición O (los dos interruptores abiertos) se ha de actuar manualmente con la maneta.

Sin el interruptor el eje principal del mando motor gira libremente, por este motivo, antes de su instalación y del accionamiento eléctrico, el eje principal ha de ser girado por medio de la maneta manual hasta la posición correspondiente del interruptor.

La maneta para accionamiento manual se ha de retirar antes del accionamiento eléctrico del mando.

El funcionamiento correcto del conmutador solamente puede ser garantizado si se utiliza el dispositivo *de acoplamiento fabricado por ABB Strömberg Control*.

El conjunto de pulsadores no forma parte del suministro y ha de ser acoplado por separado. *El mando motor no debe ser accionado eléctricamente si no está acoplado al interruptor.*

5. Accionamiento manual

El mando motor puede ser accionado manualmente mediante la maneta que forma parte del suministro.

Antes de proceder al accionamiento manual desconectar los circuitos de control. La maneta ha de ser girada hasta que el interruptor alcance completamente la posición I-O (ABIERTO- CERRADO).

Puesto que el mecanismo de accionamiento del interruptor es de accion brusca, la acción de abrir o cerrar los contactos es independiente de la velocidad o la fuerza de acción manual.

Accionamiento motorizado OEMO

I-O-II inversor

Caso se pretenda, pode suprimir - se a posição O do inversor, desligado a botoneira do comando O. Neste caso ao accionar a botoneira I o interruptor ligado desliga - se e o interruptor desligado liga-se. A operação inversa realiza - se accionando a botoneira II.

Quando se utilizam apenas as botoneiras I e II (botoneira O desligada) para levar o inversor à posição O (ambos os interruptores abertos) deverá actuar - se manualmente o manipulo.

Sem o interruptor, o eixo principal do accionamento motorizado gira livremente, por este motivo, antes de sua instalação, o eixo deve ser rodado com o manipulo até à posição correspondente do interruptor.

O manipulo deverá ser retirado antes de se efectuar o accionamento electrico.

O funcionamento correcto do inversor só poderá ser garantido se se utiliza o dispositivo *de acoplamento fabricado por ABB Strömberg Control*.

O conjunto de botoneiras não é fornecido com o accionamento motorizado.

Não se deve accionar o motor electricamente sem estar acoplado ao interruptor.

5. Funcionamento manual

O comando motorizado pode ser accionado manualmente utilizando o manipulo fornecido juntamente.

Antes de proceder ao accionamento manual desligar os circuitos de comando.

O manipulo deverá ser rodado até que o interruptor alcance completamente a posição I o O (ligado ou desligado).

Uma vez que o mecanismo dos interruptores é de acção rápida, o fecho ou a abertura dos contactos do interruptor é independente da velocidade ou da força de acção manual.

Commande électrique OEMO

I-O-II

Si nécessaire, en application inverseur, la position O peut être bypassée automatiquement en débranchant le bouton poussoir O.

En appuyant sur le bouton I le commutateur est sur la position MARCHE. On peut passer sur la position II toujours en position MARCHE en appuyant sur le bouton poussoir II.

L'opération peut évidemment être inversée.

Si on n'utilise que les boutons poussoirs I et II (Bouton poussoir O débranché), le commutateur inverseur peut être mis en position O (en mettant les 2 interrupteurs en position ARRET manuellement au moyen de la poignée complémentaire).

Sans le commutateur l'arbre du moteur peut tourner librement; cependant, avant toute installation et pour obtenir un fonctionnement automatique correct, l'arbre principal doit être tourné au moyen de la poignée dans une position identique à celle donnée par le commutateur.

La poignée doit toujours être retirée quand le dispositif fonctionne automatiquement.

Le bon fonctionnement du dispositif inverseur est garanti uniquement avec l'utilisation des kits *fabriqués par ABB Stromberg Control Ltd.* Les boutons poussoirs doivent être commandés indépendamment de la commande électrique.

Le servo moteur ne doit pas fonctionner s'il n'est pas relié au commutateur.

5. Fonctionnement manuel.

La commande électrique peut être tournée manuellement au moyen de la poignée livrée avec l'ensemble.

Avant tout fonctionnement manuel, le circuit de commande devra être débranché.

La poignée doit être tournée jusqu'à ce que le commutateur soit sur l'une des positions MARCHE ou ARRET.

Du fait du mécanisme à action rapide de l'interrupteur, l'ouverture et la fermeture des contacts dépendent de la vitesse et de la force

Comando motorizzato OEMO

Posizione I-0-II

Se richiesto, si può passare automaticamente dalla posizione II alla posizione I o viceversa senza passare nella posizione 0 disinserendo il relativo pulsante 0.

Quindi, premendo il pulsante I, l'interruttore in posizione ON passa sulla posizione OFF, e, di conseguenza, l'altro interruttore in combinazione passa su ON. Analogamente, l'operazione può essere invertita premendo il pulsante II.

Una volta abilitati solamente i pulsanti I e II (pulsante 0 disinserito) si può impostare manualmente la posizione O avvalendosi della maniglia ausiliaria.

Senza l'interruttore, l'albero di trasmissione del motore gira liberamente, di conseguenza, prima dell'installazione per garantirsi l'appropriata manovra elettrica, l'albero dovrà essere fatto ruotare avvalendosi dell'apposita maniglia ausiliaria sino a portarlo sulla posizione corrispondente alla posizione dell'interruttore. La maniglia ausiliaria dovrà quindi essere sempre tolta quando il comando motorizzato viene comandato elettricamente.

Il corretto funzionamento dell'unità di commutazione viene garantito solamente allorché si impieghino kit di commutazione originali, e cioè prodotti dalla ABB Strömberg Control Ltd. I pulsanti dovranno essere ordinati a parte.

Il comando motorizzato non dovrà essere comandato elettricamente se non è allacciato all'interruttore.

5. Funzionamento manuale

Il comando motorizzato può essere fatto girare manualmente avvalendosi dell'apposita maniglia ausiliaria in dotazione.

Prima del funzionamento manuale dovrà essere scollegato il circuito di comando.

La maniglia ausiliaria dovrà essere girata soltanto che l'interruttore non sia completamente impostato sulla posizione ON o OFF.

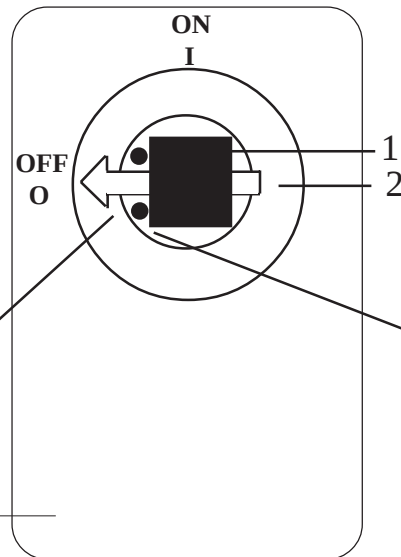
Grazie al meccanismo ad azione rapida dell'interruttore, l'apertura e la chiusura dei contatti è indipendente dalla velocità e dalla forza con cui si esplica la rotazione manuale.

6. Instalación

O-I (ABRIR-CERRAR)

Cuando se retira la tapa de la caja soporte, se ha desmontar previamente la placa indicadora de posición. Al colocar todo de nuevo, la flecha indicadora de posición ha de quedar situada entre dos puntos marcados en el eje principal.

Mando motor en posición O



1. Eje principal
2. Placa indicadora
3. Etiqueta de tipo

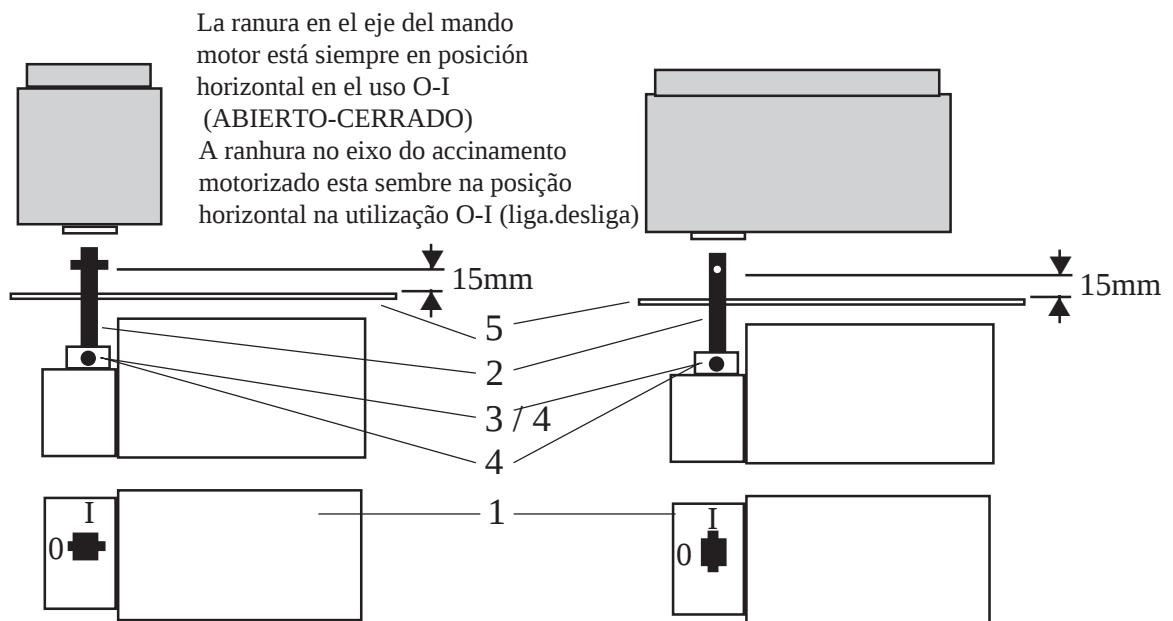
6. Instalação

O - I (liga - desliga)

Quando se retira a tampa do accionamento motorizado, deve desmontar - se previamente a placa indicadora de posição. Ao montar tudo de novo, A seta da placa deve ficar situada entre os dois pontos marcados no eixo principal.

Accionamento na posição O

1. Eixo principal
2. Placa indicadora
3. Placa de características



La ranura en el eje del mando motor está siempre en posición horizontal en el uso O-I (ABIERTO-CERRADO)
A ranhura no eixo do accionamento motorizado esta sempre na posição horizontal na utilização O-I (liga.desliga)

Mando motor en posición O

1. Interruptor
2. Eje del interruptor
3. Tornillo M6x10/10
4. Tuerca de bloqueio M6
5. Placa base para montaje del mando motor

La posición del pasador en cruz del eje depende de la posición de montaje del mando motor.

Accionamento na posição O

1. Interruptor
2. Veio do interruptor
3. Parafuso M6x10/10
4. Femea de bloqueio M6
5. Base de montagem do comando motorizado

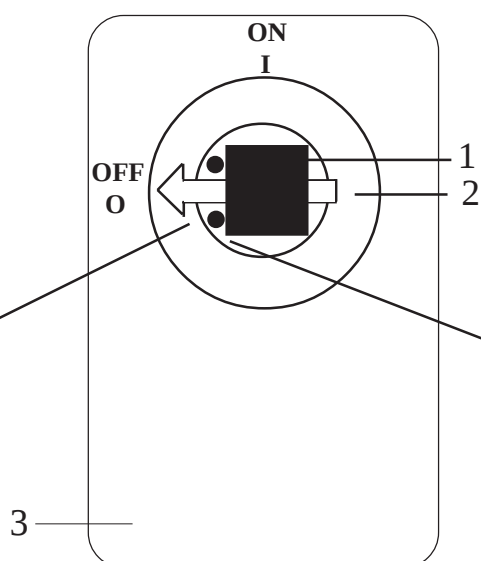
A posição dos pinos laterais (em cruz) do veio do interruptor depende da posição de montagem do accionamento motorizado.

6. Installation

Installation O-I

En retirant la couvercle de la commande électrique, le disque indicateur a été enlevé. Au remontage, la flèche d'indication du disque doit être placée entre les 2 points marqués sur l'axe principal

Mécanisme en position O



1. Axe principal
2. Disque indicateur
3. Plaquette indicatrice

6. Installazione

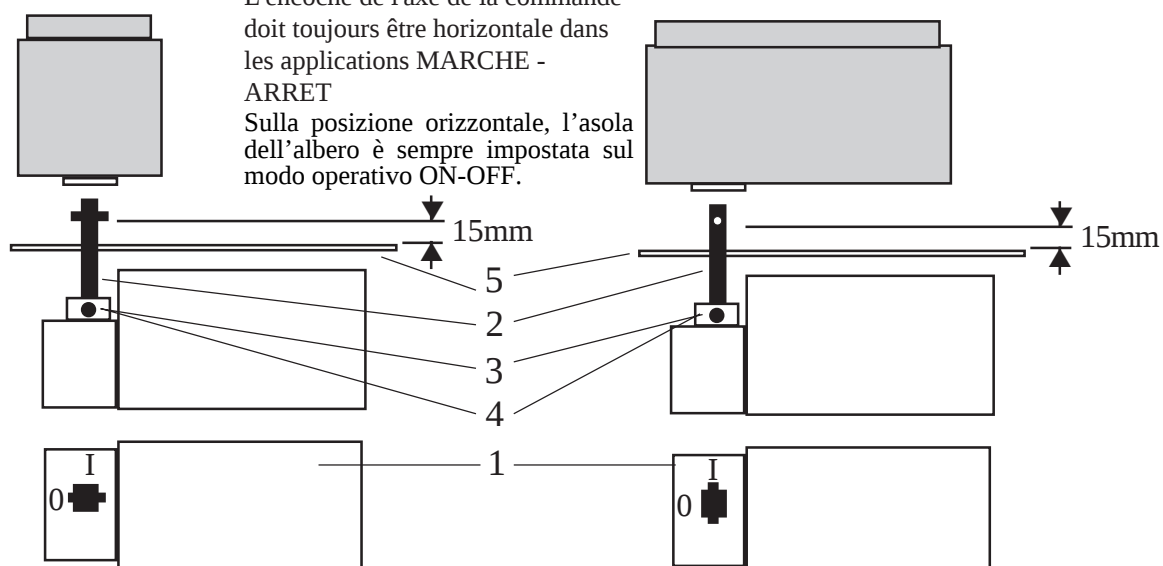
Installazione 0-I

Quando si toglie il coperchio del comando motorizzato, bisognerà aver cura di smontare la targhetta indicatrice; per l'operazione di rimontaggio la freccetta posta sulla targhetta stessa dovrà essere posta tra i due punti contrassegnati sull'albero motore.

Il comando motorizzato è ora sulla posizione 0.

1. Albero motore
2. Targhetta indicatrice
3. Targhetta modello

L'encoche de l'axe de la commande doit toujours être horizontale dans les applications MARCHE - ARRET
Sulla posizione orizzontale, l'asola dell'albero è sempre impostata sul modo operativo ON-OFF.



Mécanisme en position O

1. Commutateur
2. Axe du commutateur
3. Vis M6x10/10
4. Ecrou de serrage M6
5. Plaque de montage de la commande électrique.

La position de la clavette de l'arbre dépend de la position de montage du servo moteur.

Comando motorizzato in posizione 0

1. Interruttore
2. Albero dell'interruttore
3. Vite M6x10/10
4. Controdado M6
5. Base di montaggio del comando motorizzato

La posizione della spina dell'albero dipende dalla posizione di montaggio del comando motorizzato.

Mando Motor OEMO

Si el eje del interruptor no está en la posición correcta se ha de volver a montar aflojando el tornillo (3) y la tuerca (4) y bloquendola de tal manera que la distancia entre la parte superior del eje y la placa base de montaje (5) sea 15mm tal como aparece en la figura de la página 11.

Cuando se monte el mando motor en la base ambos el mando motor y el interruptor han de estar en posición O (ABIERTO).

Para insertar el eje del interruptor en la ranura del eje principal puede ser necesario girar ligeramente el eje del mando motor por medio de la maneta.

El funcionamiento I-O puede ser verificado manualmente con la maneta que forma parte del suministro.

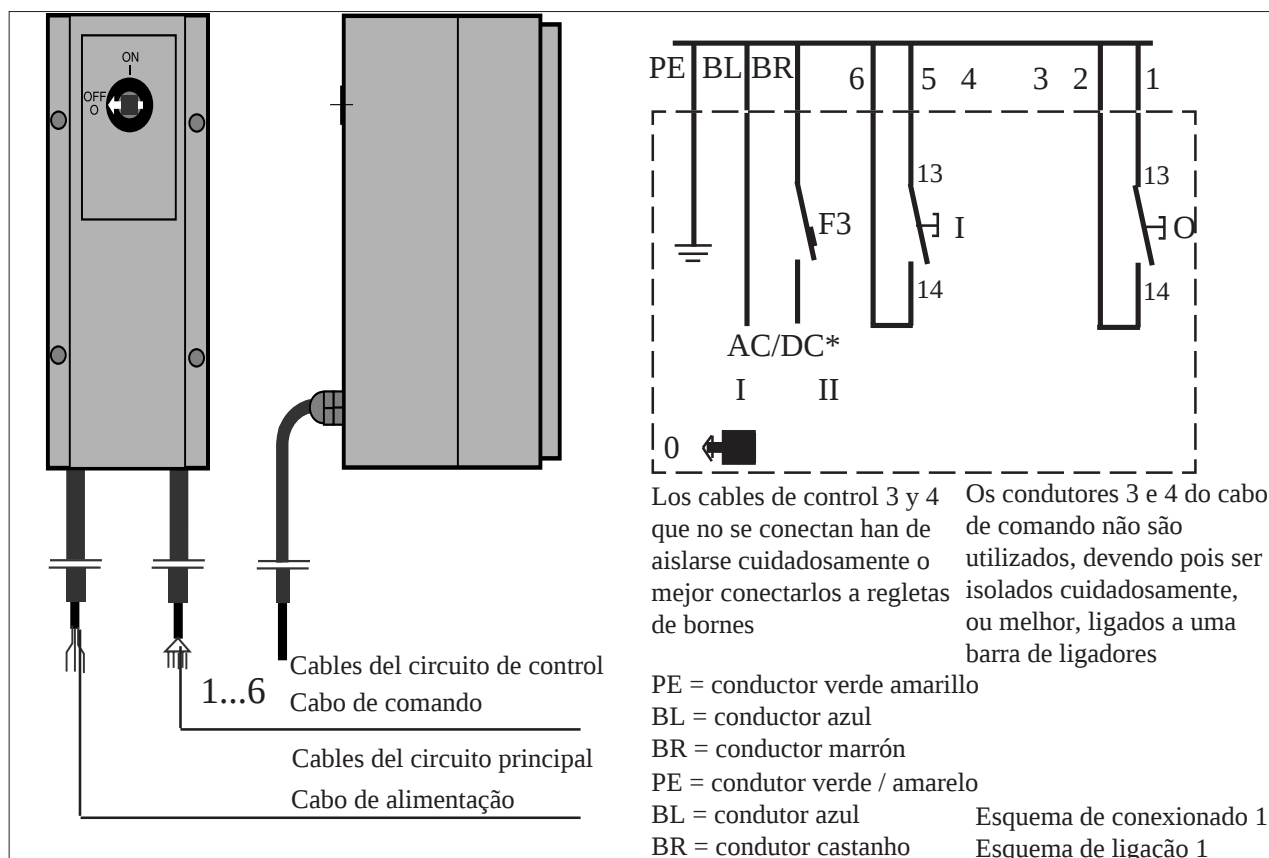
Accionamento motorizado OEMO

Se o veio do interruptor não estiver na posição correcta deverá corrigirse, desapertando o parafuso (3) e a femea (4) e fixando o veio de tal maneira que a distancia entre a parte superior e a base de montagem (5) seja de 15mm tal como aparece na figura da página 11.

Quando se monta o accionamento na base tanto o interruptor como o accionamento deverão estar na posição O (desligado).

Para inserir o veio do interruptor na ranhura do eixo principal pode ser necessário girar ligeiramente o eixo do motor com o manipulo.

O funcionamento O-I pode ser testado manualmente utilizando o manipulo que é fornecido juntamente.



El mando motor puede ser cableado de acuerdo con la esquema 1.

*Nota: Controlar que la tensión aplicada sea la misma que la tensión nominal marcada en la etiqueta de características del mando motor.

O accionamento motorizado deverá ser ligado de acordo com o esquema 1.

*Nota: verifique se a tensão aplicada é a mesma que a tensão nominal marcada na placa de características.

Commande électrique OEMO

Si l'axe du commutateur n'est pas dans la bonne position il doit être remonté en desserrant la vis (3) et l'écrou (4) et en bloquant l'axe du commutateur jusqu'au niveau où la distance entre la partie supérieure de l'axe du commutateur et la plaque de montage (5) soit de 15mm (représenté sur la page 11).

Au moment du montage sur la plaque, le servo moteur et le commutateur doivent être en position O.

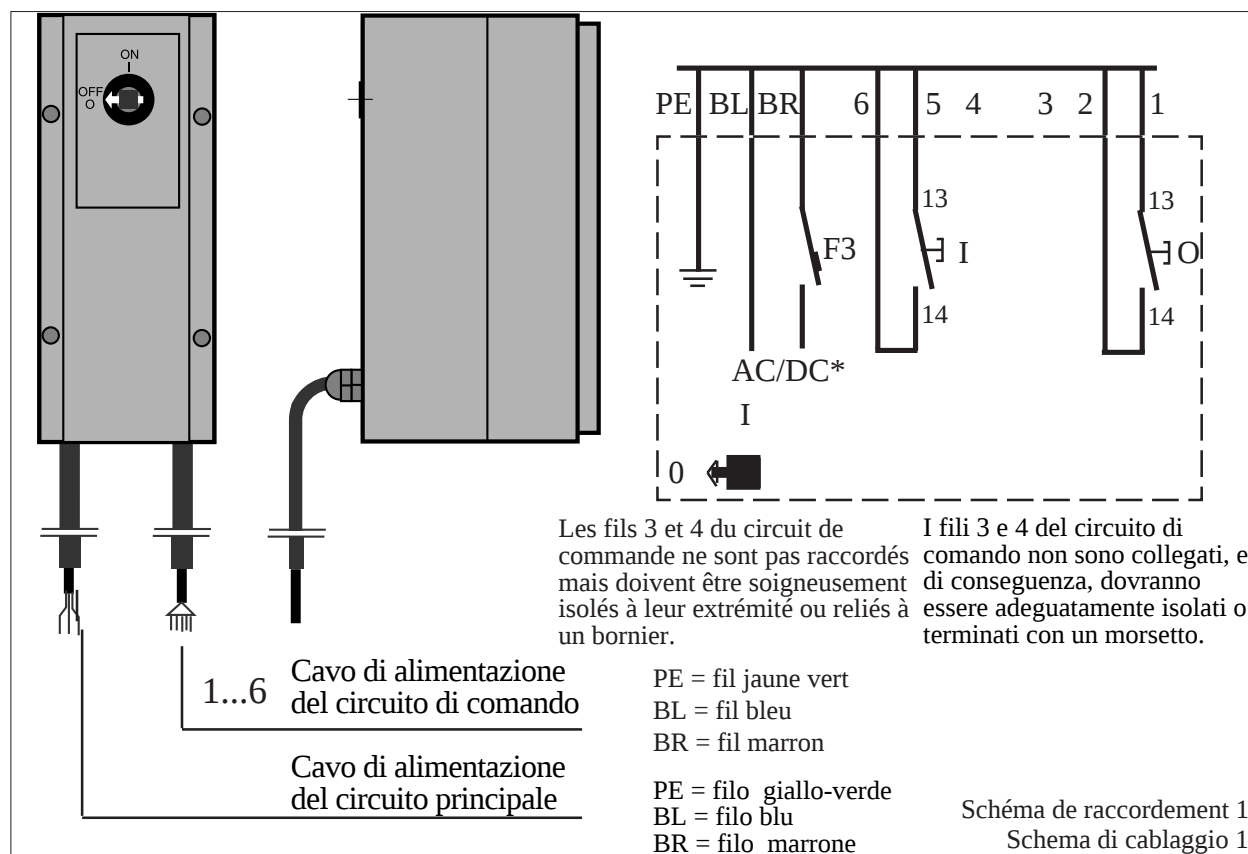
L'axe du commutateur est rentré dans le trou de l'arbre du servo moteur. Il peut être pour faciliter cette opération de tourner légèrement la commande à l'aide de la manette. Le fonctionnement MARCHE - ARRET de la commande électrique peut être testé manuellement en tournant avec la poignée.

Comando motorizzato OEMO

Se l'albero non si trova sulla posizione corretta, dovrà essere liberato allentando la vite (3) ed il dado (4) e registrando l'albero dell'interruttore affinché abbia un'interasse tra la sommità dell'albero stesso ed il supporto di montaggio (5) pari a 15 mm. (vedi relativa figura a pagina 11).

Quando si monta il comando motorizzato su un supporto, sia il comando motorizzato che l'interruttore dovranno essere impostati sulla posizione 0.

Se necessario, inserire l'albero dell'interruttore nell'apposita asola praticata sull'albero facendo ruotare leggermente il comando motorizzato avvalendosi dell'apposita maniglia ausiliaria. Il funzionamento ON-OFF del comando motorizzato potrà essere testato ruotando manualmente la maniglia ausiliaria.



La commande électrique peut être câblée selon le schéma de raccordement 1

Note: la tension doit être identique à celle indiquée sur la plaquette de signalisation de la commande électrique.

Il cablaggio del comando motorizzato dovrà essere effettuato come illustrato allo schema di cablaggio 1.

* Nota: la tensione di linea dovrà essere di entità equivalente a quella nominale riportata sulla targhetta dei dati caratteristici applicata al comando motorizzato.

Mando Motor OEMO

Accionamiento motorizado OEMO

Para la elección del fusible F3 tengase en cuenta la tensión nominal del mando motor.

Tensión nominal <i>U</i> /V	Corriente nominal <i>I</i> n/A	Corriente máxima <i>I</i> max/A
240V CA	1	4
220V CA	1	4
24V CA	10	36
48V CC	5	18
110V CA	2	8

Tabla 1

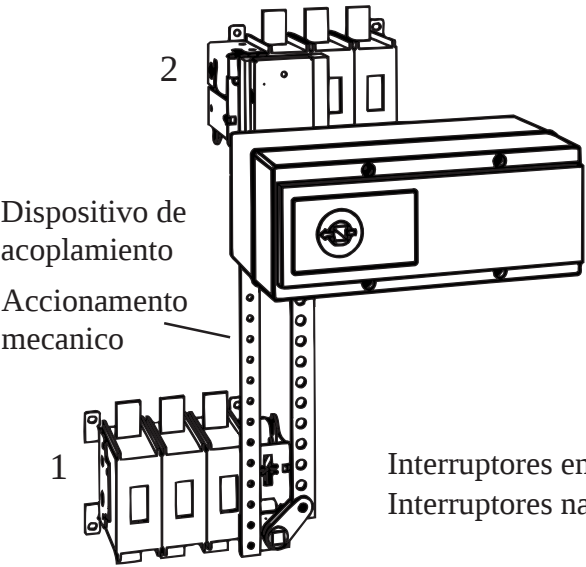
Antes de realizar el ensayo eléctrico del mando comprobar el funcionamiento manual con la maneta.

Para realizar el accionamiento eléctrico del mando, retirar la maneta de accionamiento manual.

I-O-II conmutador

Cuando se retira la tapa de la caja soporte, se ha de desmontar previamente la placa indicadora de posición. Al colocar todo de nuevo, la flecha indicadora de posición ha de quedar situada entre dos puntos marcados en el eje principal.

Mando motor en posición O



O dimensionamento do fusivel F3 devera ter em conta a tensão nominal do motor.

Tensão nominal <i>U</i> /V	Corrente nominal <i>I</i> n/A	Corrente máxima <i>I</i> max/A
240V AC	1	4
220V AC	1	4
24V AC	10	36
48V DC	5	18
110V AC	2	8

Tabela 1

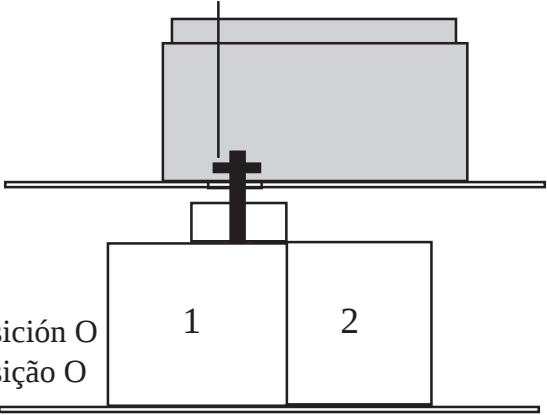
Antes de realizar o ensaio electrico comprobar o funcionamento manual com o manipululo. O manipululo devera ser retirado para o funcionamento electrico.

I-O-II inversor

Quando se retira a tampa do accionamiento motorizado, devera desmontarse previamente a placa indicadora de posição. Ao montar novamente, A seta indicadora devera ficar entre os dois pontos marcados no eixo principal.

Accionamiento na posição O

La ranura en el eje principal en el mando motor está siempre en posición vertical en el uso I-O-II. Na utilização I-O-II, a ranhura do eixo principal está sempre na posição vertical.



Commande électrique OEMO

Comando motorizzato OEMO

Sélection du fusible F3 en fonction de la tension nominale du servo moteur:

Tension nominale U/V	Intensité Nominale I_n/A	Intensité Maximum I_{max}/A
240V AC	1	4
220V AC	1	4
24V AC	10	36
48V DC	5	18
110V AC	2	8

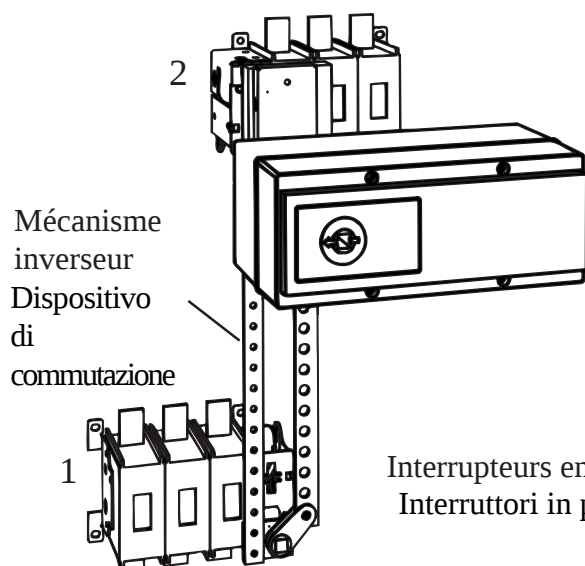
Tableau 1

Avant de faire un essai sous tension, le test peut être effectué manuellement à l'aide de la poignée livrée. Lorsque la commande électrique est en service, la poignée doit être retirée.

Installation I-O-II

En retirant la couvercle de la commande électrique, le disque d'indication a été enlevé. Au remontage, la flèche d'indication du disque doit être placée entre les 2 points marqués sur l'axe principal

Mécanisme en position O



Scelta del fusibile F3 in base alla tensione nominale del comando motorizzato.

Tensione nominale U/V	Corrente nominale I_n/A	Corrente massima I_{max}/A
240V CA	1	4
220V CA	1	4
24V CA	10	36
48V CC	5	18
110V CC	2	8

Tabella 1

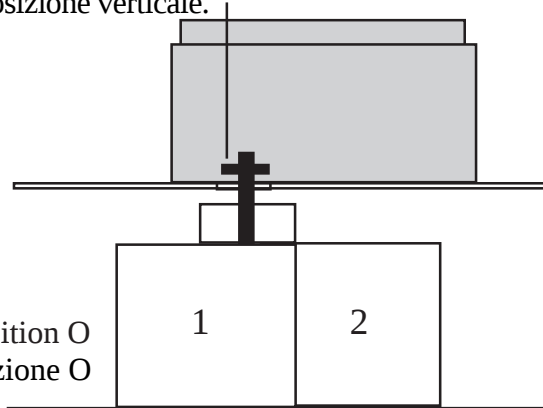
Prima di procedere al collaudo elettrico, il funzionamento dell'unità potrà essere controllato manualmente avvalendosi della maniglia ausiliaria. Una volta azionato elettricamente il comando motorizzato, la maniglia ausiliaria dovrà essere tolta.

Installazione I-0-II

Quando si toglie il coperchio del comando motorizzato, bisognerà aver cura di smontare la targhetta indicatrice; per l'operazione di rimontaggio la freccetta posta sulla targhetta stessa dovrà essere posta tra i due punti contrassegnati sull'albero.

Il comando motorizzato è ora sulla posizione 0.

L'encoche de l'axe de la commande doit toujours être verticale dans les applications I-O-II
L'asola dell'albero del comando motorizzato è sempre impostata sul modo operativo I-0-II quando è in posizione verticale.



Mando Motor OEMO

Al realizar el montaje cuidar que el dispositivo de acoplamiento, los interruptores y el mando estén todos en posición O.

Si el pasador en cruz del eje no está en posición correcta se ha de desmontar y montar de nuevo de forma que encaje correctamente en la ranura del eje principal del mando motor.

Para insertar el eje del dispositivo de acoplamiento en la ranura del eje principal, puede ser necesario girar ligeramente el eje del mando motor por medio de la maneta.

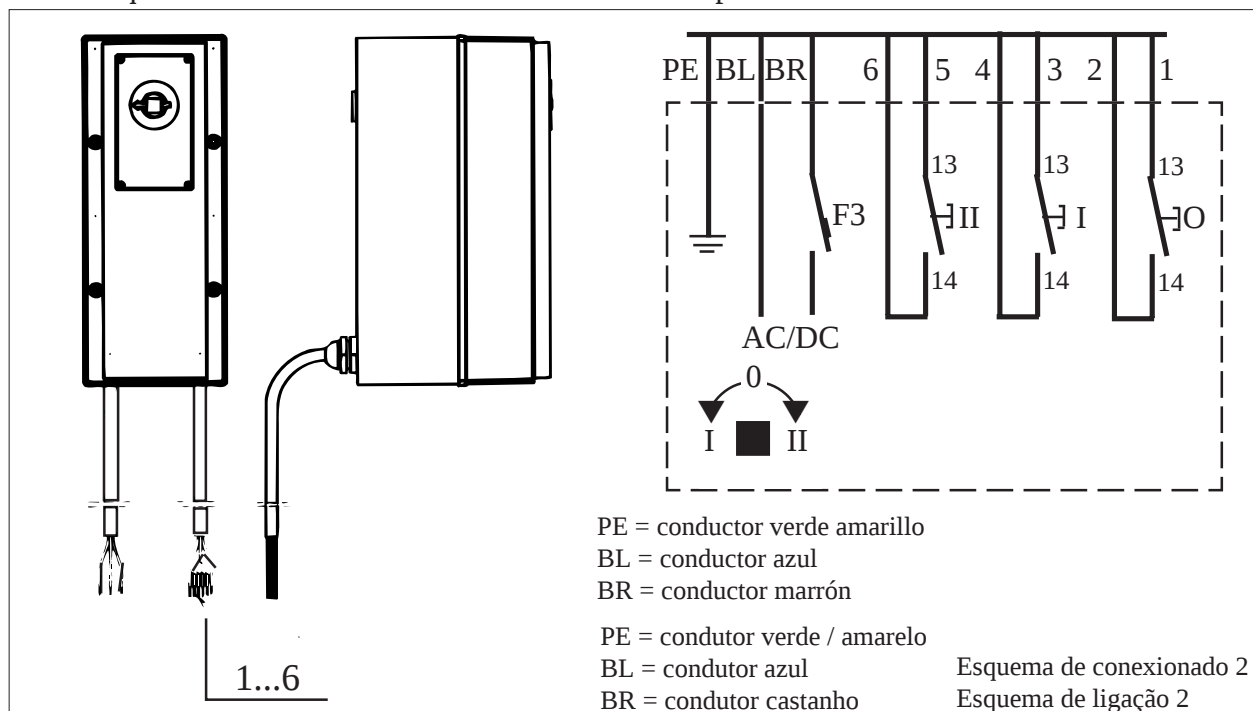
El mando motor puede ser cableado de acuerdo con la esquema 2.

Accionamento motorizado OEMO

Ao efectuar a montagem, o accionamento mecânico, os interruptores e o accionamento motorizado deverão estar na posição O.

Se os pinos laterais do veio de algum dos interruptores não estiver na posição correcta, dever - se - a desmontar e montar de novo de tal forma que encaixe correctamente no eixo principal do accionamento motorizado.

Para introduzir correctamente o eixo do accionamento mecânico na ranhura do eixo principal do comando motorizado, pode ser necessário girar ligeiramente o eixo principal com o manipulo.



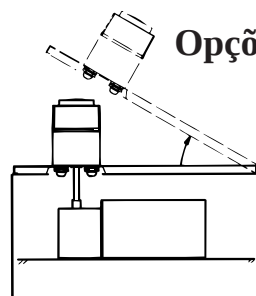
Para el elección del fusible F3 ver la tabla en la página 14.

Antes de realizar el ensayo eléctrico del mando comprobar el funcionamiento manual con la maneta. Para realizar el accionamiento eléctrico del mando retirar la maneta de accionamiento manual.

Posibilidades de montaje

Sobre puerta:

Antes de cerrar la puerta comprobar que el interruptor y el mando motor estén en la misma posición (posiciones O-I)



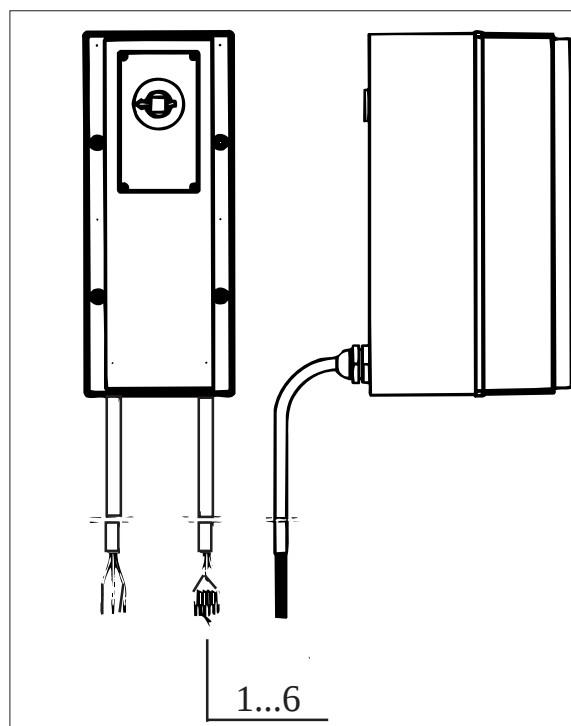
Opções de montagem

Sobre a porta:

Antes de fechar a porta, comprobar se o accionamento e o interruptor estão na mesma posição (posição O-I).

Commande électrique OEMO

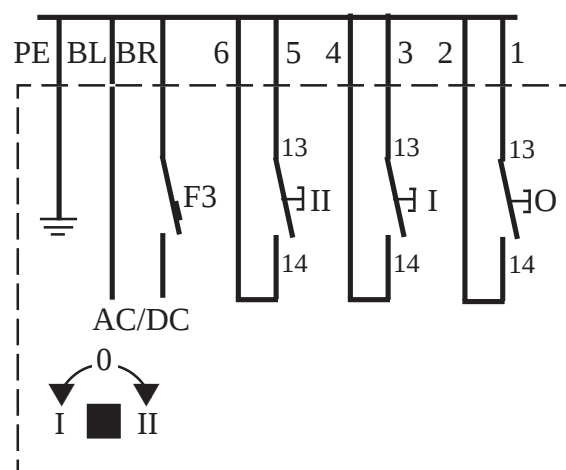
En montant le système de commutateurs réversible, les interrupteurs, le mécanisme d'inversion et le servo moteur doivent être en position O. Si la goupille de l'axe du mécanisme d'inversion n'est pas dans la bonne position, elle doit être démontée puis remontée correctement afin de s'assembler correctement dans le trou de l'arbre du servo mécanisme. L'axe du commutateur est rentré dans le trou de l'arbre du servo moteur. Il peut être nécessaire pour faciliter cette opération de tourner légèrement la commande à l'aide de la manette. La commande électrique peut être câblée selon le schéma de raccordement 2.



Comando motorizzato OEMO

Nel montare le combinazioni di commutazione, sia gli interruttori, che il dispositivo di commutazione, che l'attuatore stesso, dovranno essere impostati sulla posizione 0. Se la spina dell'albero del dispositivo di commutazione non è correttamente posizionata, l'albero dovrà essere smontato e rimontato in modo da inserirsi correttamente nell'asola dell'albero comando motorizzato.

L'albero del dispositivo di commutazione si inserisce nell'asola dell'albero facendo ruotare leggermente l'attuatore avvalendosi della maniglia ausiliaria. Il cablaggio dell'attuatore potrà essere effettuato come illustrato allo schema di cablaggio 2.



PE = fil jaune vert

BL = fil bleu

BR = fil marron

PE = filo giallo-verde

BL = filo blu

BR = filo marrone

S schéma de raccordement 2

Schema di cablaggio 2

Sélection du fusible F3: se reporter au tableau 1 page 15

Avant de faire un essai sous tension, le test peut être effectué manuellement à l'aide de la poignée livrée. Lorsque la commande électrique est en service, la poignée doit être retirée.

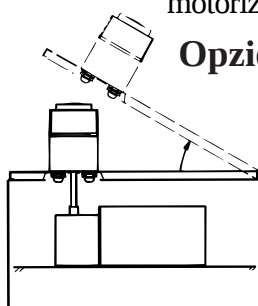
Per la scelta del fusibile F3 vedi la tabella 1 a pagina 15. Prima di procedere al collaudo elettrico, il funzionamento dell'unità potrà essere controllato manualmente avvalendosi della manopola ausiliaria in dotazione.

Una volta azionato elettricamente il comando motorizzato dovrà essere tolta la maniglia ausiliaria.

Options de montage.

Montage sur porte.

Avant de fermer la porte s'assurer que le commutateur et le servo moteur sont dans la même position (que ce soit en position O ou I)



Opzioni di montaggio

Montaggio su porta:

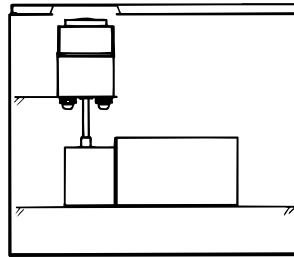
Prima di chiudere la porta sia il comando motorizzato che l'interruttore dovranno trovarsi nella stessa posizione (e cioè sulla posizione O o I)

Mando Motor OEMO

Accionamento motorizado OEMO

Interior:

El mando motor fijado a una base auxiliar de montaje

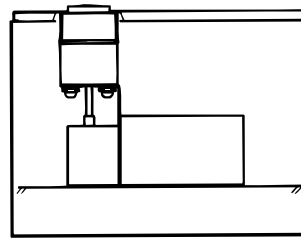


Interior:

O accionamento é fixado numa base auxiliar de montagem.

Empotrado:

El mando motor fijado a una base auxiliar realizada en fabrica de acuerdo con las especificaciones del cliente.

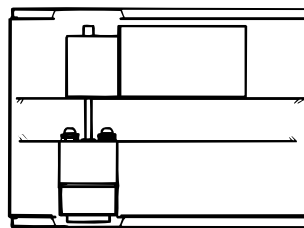


Encastrado:

O accionamento é fixado numa base auxiliar realizada na fabrica de acordo com as especificações do cliente.

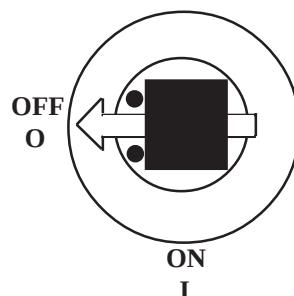
Detrás del interruptor:

Mando motor montado detrás de los interruptores OETL 200...800, y OESA 200...400. En estos aparatos el eje es pasante a través del mecanismo de accionamiento del interruptor. También es posible montar el mando motor detrás de los interruptores OETL 1000...3150 y OESA 630...800 ejecuciones modificadas. Para montaje posterior se ha de cambiar la placa indicadora del mando motor. La placa indicadora se ha de pedir por separado; más detalles se dan bajo demanda. El mando motor ha de ser conectado de acuerdo con la esquema de conexionado 3.



Atras do interruptores:

O accionamento motorizado pode ser montado atrás dos interruptores OETL 200...800 e OESA 200...400. Nestes aparelhos o eixo passa através do do mecanismo de accionamento. Também é possível montar o accionamento atrás dos interruptores OETL 1000...3150 e OESA 630...800 mas apenas em versões modificadas. Para montagem posterior a placa indicadora deveser substituída. A placa indicadora deveser pedida separadamente, mais detalhes serão fornecidos a pedido. O accionamento motorizado deveser ligado segundo o esquema de ligações 3.

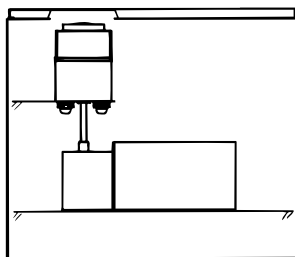


Para instalación ver punto 6.

Para instalação ver ponto 6.

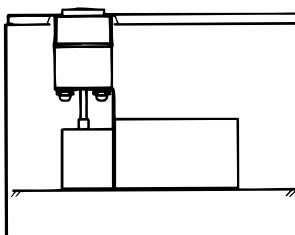
Commande électrique OEMO

Comando motorizzato OEMO



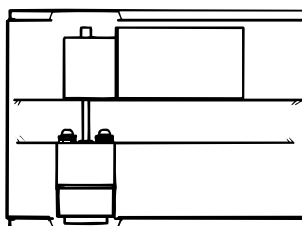
Servo mécanisme monté sur platine auxiliaire

Montaggio del comando motorizzato sul supporto ausiliario



Servo mécanisme monté sur support; le support pourra être réalisé selon les spécifications de l'acheteur.

Montaggio mediante staffe del comando motorizzato, staffatura predisposta presso lo stabilimento di produzione in conformità con le specifiche richieste dal cliente.



Servo mécanisme monté derrière le commutateur OETL 200...800 et OESA 200...400. Dans ces montages l'axe débouche dans le mécanisme du commutateur.

Le montage à l'arrière des servo mécanismes est également possible pour les commutateurs OETL 1000...3150 et OESA 630...800; dans ce cas le disque indicateur doit être changé.

Le disque indicateur doit être commandé séparément avec des renseignements complémentaires sur l'application.

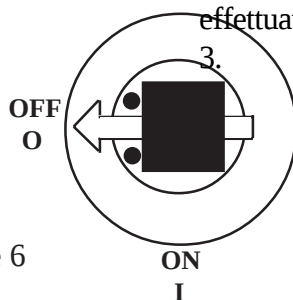
La commande électrique peut être câblée selon le schéma de raccordement 3

Attuatore montato dietro l'interruttore OETL 200...800 e OESA 200...400. In queste combinazioni l'albero passa attraverso il meccanismo dell'interruttore.

Il montaggio sul retro del comando motorizzato è possibile anche con gli interruttori modificati OETL 1000...3150 e OESA 630...800; in tal caso si dovrà cambiare la targhetta del comando motorizzato.

La targhetta indicatrice dovrà essere ordinata a parte; verranno fornite ulteriori informazioni in base all'applicazione specifica.

Il cablaggio del comando motorizzato potrà essere effettuato come illustrato allo schema di cablaggio

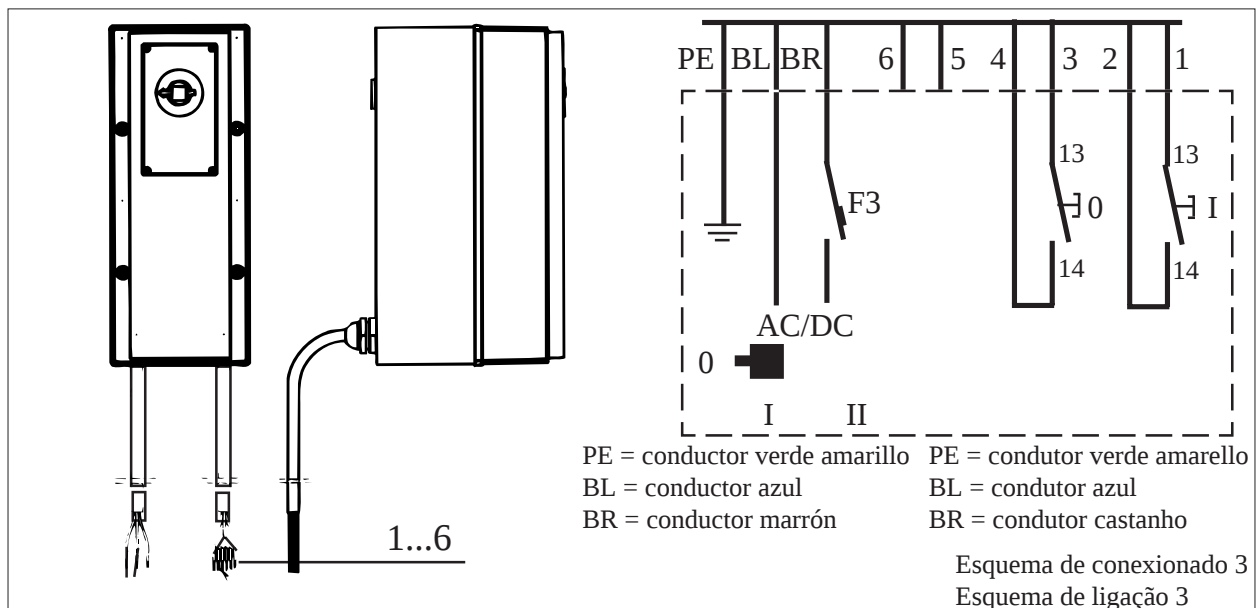


Installation, se reporter au chapitre 6

Installazione, vedi pag. 6

Mando Motor OEMO

Accionamento motorizado OEMO

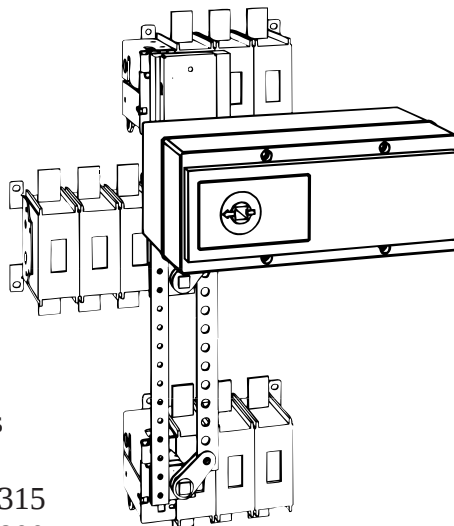


Interruptores especiales

Interruptor de derivación

En la aplicación de derivación los interruptores que se accionan de forma simultánea han de ser montados en el lado del mecanismo donde están las levas

Mecanismo de derivación	Interruptores
OETLZW 21	OETL 200...315
OETLZW 13	OETL 400...800

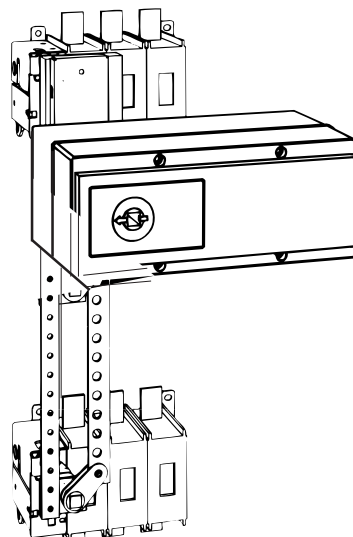


Interruptores especiais

Interruptor derivação (By-Pass)

Na montagem By-Pass, os dois interruptores que actuam simultaneamente deverão ser montados do lado das barras perfuradas do mecanismo.

Mecanismo derivação	Interruptores
OETLZW 21	OETL 200...315
OETLZW 13	OETL 400...800

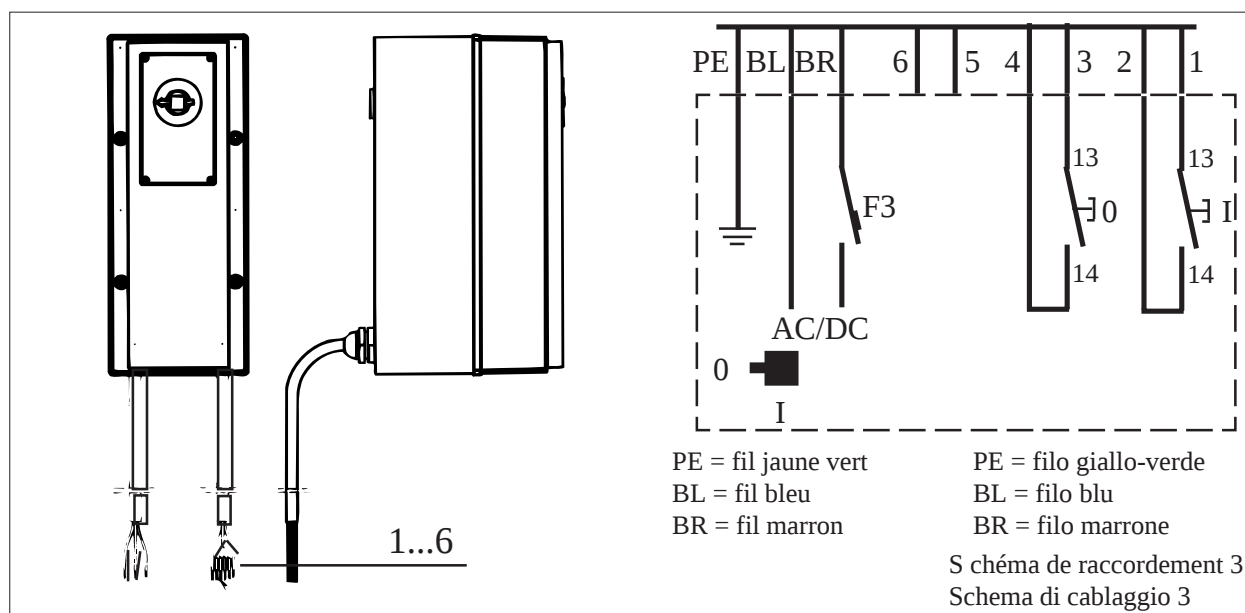


General:

Cuando se aplica el mando motor a una combinación de interruptores (por ejemplo: interruptores con enclavamiento mecánico, interruptores con 6-8 polos) no se ha de exceder el par del mando motor.

Nota:

Quando se utiliza o accionamento numa combinação de interruptores (por exemplo: interruptores com accionamento mecânico, interruptores com 6-8 polos) nunca deverá ser excedido o binário do motor.



Commutateurs spéciaux

Dans une application de dérivation les commutateurs fonctionnant simultanément peuvent être montés sur le coté des leviers du mécanisme de dérivation.

Mécanisme de dérivation	Commutateur
OETLZW 21	OETL 200...315
OETLZW 13	OETL 400...800

Quand le servo mécanisme est relié à un commutateur à combinaison spéciale (par exemple unités de verrouillage mécanique et commutateurs à 6 et 8 pôles) le couple du servo mécanisme ne doit pas être dépassé.

Interruttori speciali

Nelle applicazioni by-pass, gli interruttori che agiscono contemporaneamente potranno essere montati sul fianco delle leve del meccanismo di esclusione.

Meccanismo di esclusione	Interruttore
OETLZW 21	OETL 200...315
OETLZW 13	OETL 400...800

Quando il comando motorizzato è allacciato a combinazioni di interruttori speciali (ad esempio unit interbloccate meccanicamente e interruttori a 6 e 8 poli) bisognerà curare di non superare i valori di coppia del comando motorizzato.

Mando Motor OEMO

Regulación de los puntos de limitación de giro

Si los puntos de limitación de giro han de ser regulados, la operación ha de ser llevada a cabo con el mando motor acoplado al interruptor. El ángulo de giro del mando motor puede ser ajustado aflojando el tornillo de bloqueo de la leva de control y girando esta alrededor del eje principal.

Pueden ser necesarios ciertos ajustes cuando los interruptores se encuentran cerca del final de su vida mecánica.

El ajuste se ha de realizar si el mando motor gira y sin embargo el interruptor no alcanza su posición final.

En este caso la leva de control ha de ser girada hacia la dirección A (ver figura) y el mando motor maniobra el interruptor pero el circuito del motor permanece activo; para disconnectar el motor la leva de control ha de ser girada en sentido contrario.

Microinterruptores de posición apilados alrededor del eje principal del mando motor cuando está montado en el interruptor



Ajuste del microinterruptor de posición S11:

El giro del eje principal desde la posición O en la dirección A es interrumpido por el microinterruptor de posición S11. En este punto la leva de control actúa sobre el microinterruptor de posición S12 predeterminando el próximo sentido de rotación del mando motor.

Accionamento motorizado OEMO

Afinação dos limites de rotação

Se for necessário afinar os limites de rotação, a operação deverá ser efectuada com o accionamento motorizado acoplado ao interruptor. O ângulo de rotação pode ser afinado desapertando o parafuso de bloqueio da came de control e rodando - o em volta do eixo principal.

Esta afinação pode ser necessária quando os interruptores estão próximo do fim da sua vida mecânica.

A afinação é indispensável se o accionamento motorizado gira sem que o interruptor alcance a sua posição final.

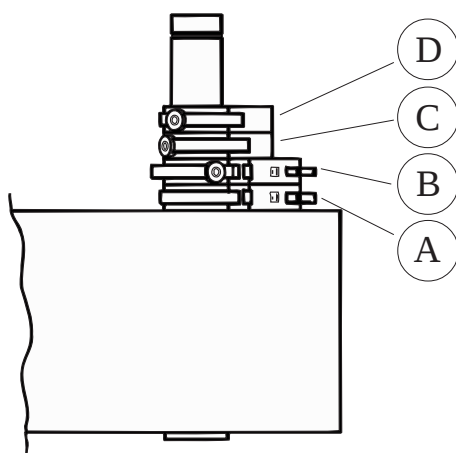
Neste caso a came de control deve ser rodada na direcção A (ver figura) e também se o accionamento motorizado manobra o interruptor mas o circuito do motor permanece activo; para desligar o motor a came de control tem que ser girada em sentido contrário.

Micro interruptores fins de curso montados em volta do eixo principal do accionamento motorizado quando montado no interruptor.

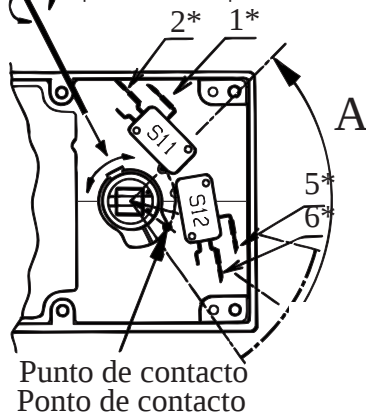


Afinação do fim de curso S11:

A rotação do eixo principal desde a posição O na direcção A é interrompida pelo fim de curso S11. Neste ponto a came de control actua no fim de curso S12 predeterminando o próximo sentido de rotação do accionamento motorizado.



*Numeros de los cables provenientes de la placa de control
*Numero dos condutores provenientes da placa de comando



Réglage des limites de rotation

Si les limites de rotation du servo mécanisme doivent être ajustées cela doit être fait avec le commutateur raccordé.

L'angle de rotation du servomécanisme peut être réglé en desserrant la vis de serrage de la came de commande et en tournant celle ci autour de l'arbre principal.

Le réglage peut s'avérer nécessaire quand les microcontacts sont usés mécaniquement.

Le réglage devra être effectué si le servo moteur commence à tourner avec les microcontacts qui, cependant, n'atteignent pas la position voulue.

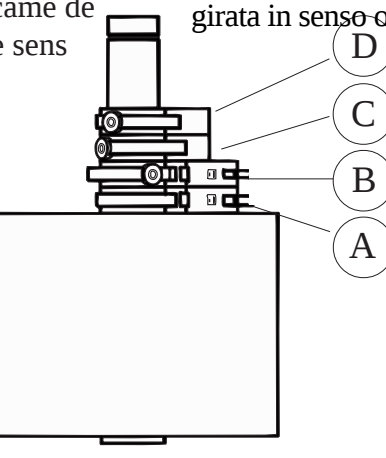
Alors la came de commande doit être tournée dans le sens A (voir figure ci dessous) et le servo mécanisme tourne le micro contact mais le circuit du moteur reste sous tension; pour débrancher le circuit du moteur la came de commande doit être tournée dans le sens opposé.

Microcontacts de limitation empilés autour de l'arbre du servo mécanisme si monté sur le commutateur.



Réglage du microcontact de limitation S11

La rotation de l'arbre depuis la position O dans le sens A est stoppée par le microcontact S11. A cet endroit la came de commande pousse le microcontact S12 en prédéterminant le nouveau sens de rotation du servomoteur.

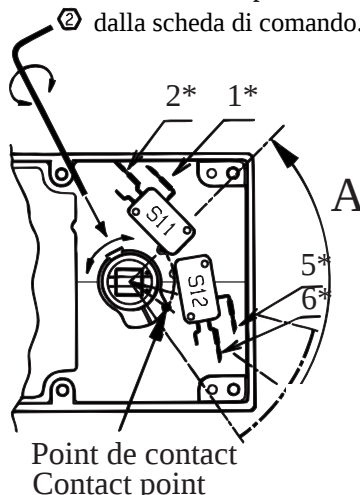


Interruttori finecorsa attorno l'albero di trasmissione del comandomotorizzato montato sull'interruttore.



*Nombre de fils en provenance de la carte de commande.

* Numero di fili provenienti dalla scheda di comando.



Point de contact
Contact point

Registrazione dei limiti di rotazione

Nel caso in cui si debbano registrare i limiti di rotazione del comando motorizzato, l'operazione dovrà essere effettuata quando il comando motorizzato è collegato all'albero di trasmissione. L'angolo di rotazione del comando motorizzato potrà essere regolato allentando la vite di serraggio della camma di comando e girando quest'ultima attorno all'albero di trasmissione.

La registrazione potrà essere necessaria in caso di usura meccanica degli interruttori.

Si dovrà provvedere inoltre alla registrazione nel caso in cui il comando motorizzato cominci a far ruotare l'interruttore senza tuttavia portarlo sulla posizione desiderata. In tal caso la camma di comando dovrà essere girata sulla posizione A (vedi la figura sotto riportata) e l'operatore provvederà a girare l'interruttore lasciando tuttavia sotto tensione il motore; per scollegare il circuito del motore, la camma di comando dovrà essere girata in senso opposto.

Registrazione del finecorsa S11:

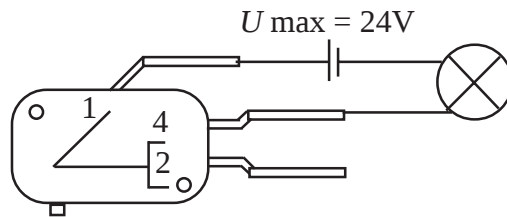
L'interruttore finecorsa S11 provvede ad arrestare la rotazione secondo il senso A dell'albero di trasmissione a partire dalla posizione 0. A questo punto la camma di comando preme sull'interruttore finecorsa S12 prestabilendo così il successivo senso di rotazione comando motorizzato

Mando Motor OEMO

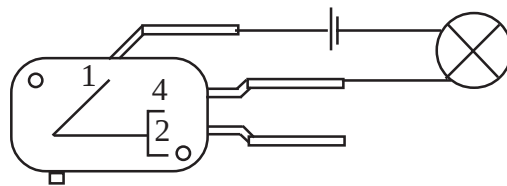
Accionamiento motorizado OEMO

Instrucciones de ajuste

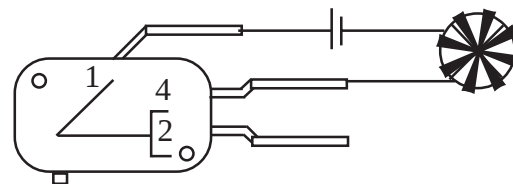
1. Desconectar los cables de alimentación al circuito principal.
2. Conectar una lámpara de señal, con pila, a los bornes del microinterruptor S11.



3. Girar el eje principal del mando motor mediante la maneta, hasta un punto cercano al de liberación de la parte móvil del interruptor. La lámpara no debe señalizar (apagada) antes de que el interruptor cambie de posición (I-O)



4. Asegurarse de que el microinterruptor de posición interrumpe el giro del motor antes de que el eje principal alcance el ángulo máximo de rotación del interruptor. La lámpara ha de señalizar (encendida).



5. Bloquear la leva de control cuidadosamente.
6. Conectar los cables de alimentación del circuito principal.
7. Dar tensión.
8. Verificar el correcto funcionamiento eléctrico del conjunto.

Instruções de afinação

1. Desligue o cabo de alimentação.
2. Ligue um verificador de continuidade com lampada nos terminais do fim de curso S11

3. Rode o eixo principal do comando motorizado com o manipululo até um ponto próximo do inicio da deslocação dos contactos do interruptor. A lampada não deve acender sem que os contactos mudem de posição (ligado ou desligado).

4. Assegure - se que o fim de curso interrompe a rotação do motor antes que o eixo principal alcance o angulo máximo de rotação do interruptor, A lampada deve acender - se.

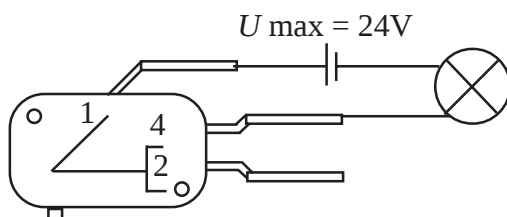
5. Bloqueie a came de control cuidadosamente
6. Ligue os cabos de alimentação
7. Ligue a tensão
8. Verifique o correcto funcionamento eléctrico do conjunto

Commande électrique OEMO

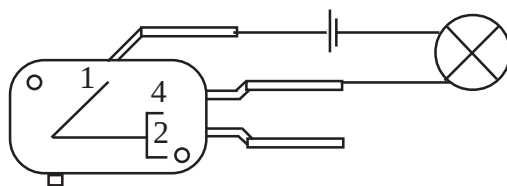
Comando motorizzato OEMO

Instructions pour le réglage

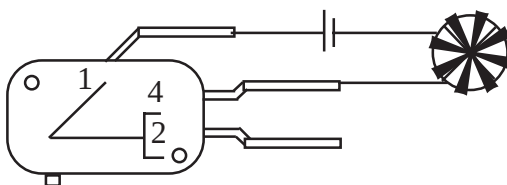
1. Débrancher le câble principal
2. Relier le voyant de signalisation sur les bornes du microcontact de limitation S11



3. Tourner l'arbre du servomoteur au moyen de la poignée accessoire à proximité du point de libération des contacts de l'interrupteur. Le voyant indicateur ne doit pas s'allumer avant que le microcontact ait changé de position (MARCHE ou ARRÊT).



4. S'assurer que le microcontact de limitation arrête la rotation du moteur avant que l'arbre principal n'atteigne l'angle maximum de rotation de l'interrupteur. Le voyant indicateur s'est allumé.



5. Serrer avec soin la came de commande.
6. Rebrancher le câble principal
7. Mettre sous tension
8. Tester l'ensemble

Istruzioni per la registrazione

1. Scollegare il cavo di alimentazione del circuito principale.
2. Collegare la spia luminosa ai morsetti dell'interruttore finecorsa S11.

3. Avvalendosi della maniglia ausiliaria, far ruotare l'albero di trasmissione del comando motorizzato sino a portarlo in prossimità del punto di rilascio dei contatti dell'interruttore. La spia non dovrà accendersi prima che l'interruttore abbia cambiato posizione (ON o OFF).

4. Accertarsi che il finecorsa arresti effettivamente la rotazione del motore prima che l'albero conduttore raggiunga l'angolo massimo di rotazione dell'interruttore. La spia dovrà essersi accesa.

5. Fermare con cura la camma di comando.
6. Collegare nuovamente il cavo del circuito principale.
7. Ridare tensione.
8. Verificare il funzionamento elettrico dell'unità.

Mando Motor OEMO

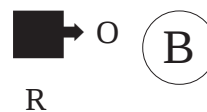
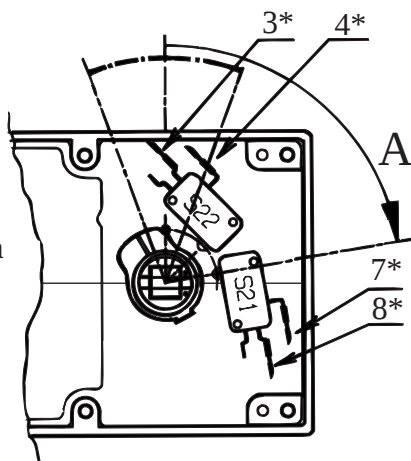
Accionamento motorizado OEMO



Ajuste del microinterruptor de posición S21:

El giro del eje principal desde la posición O en la dirección A es interrumpido por el microinterruptor de posición S21. En este punto la leva de control actúa sobre el microinterruptor de posición S22 predeterminando el próximo sentido de rotación del mando motor.

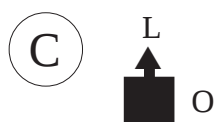
Para el ajuste seguir las instrucciones dadas para el caso (A).



Afinação do fim de curso S21:

A rotação do eixo principal desde a posição O na direcção A é interrompida pelo fim de curso S21. Neste ponto a de control actua sobre o fim de curso S22 predeterminando o próximo sentido de rotação do accionamento motorizado.

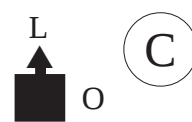
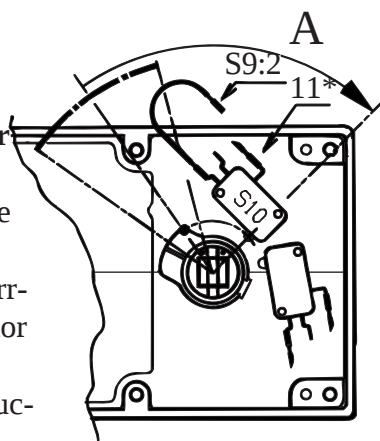
Para a afinação siga as instruções dadas para o caso (A).



Ajuste del microinterruptor de posición S10:

El giro del eje principal desde la posición L en la dirección A hacia la posición O es interrumpido por el microinterruptor de posición S10.

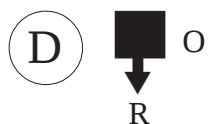
Para el ajuste seguir las instrucciones dadas para el caso (A).



Afinação do fim de curso S10:

A rotação do eixo principal desde a posição L na direcção A até à posição O é interrompida pelo fim de curso S10.

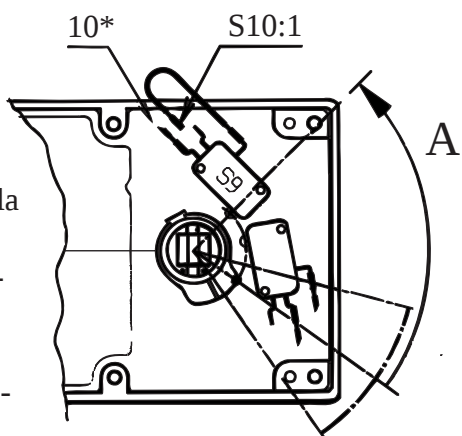
Para a afinação seguir as instruções dadas para o caso (A).



Ajuste del microinterruptor de posición S9:

El giro del eje principal desde la posición R en la dirección A hacia el punto O es interrumpido por el microinterruptor de posición S9.

Para el ajuste seguir las instrucciones dadas para el caso (A).



Afinação do fim de curso S9:

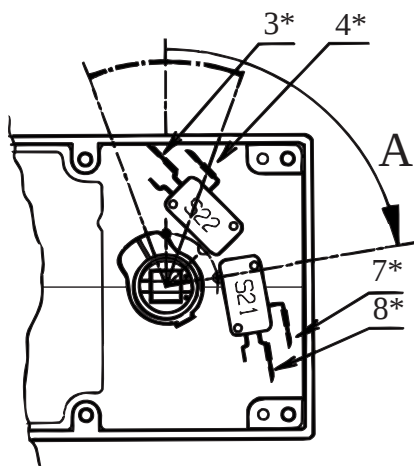
A rotação do eixo principal desde a posição R na direcção A ate ao ponto O é interrompida pelo fim de curso S9.

Para a afinação seguir as instruções dadas para o caso (A).



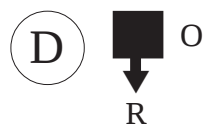
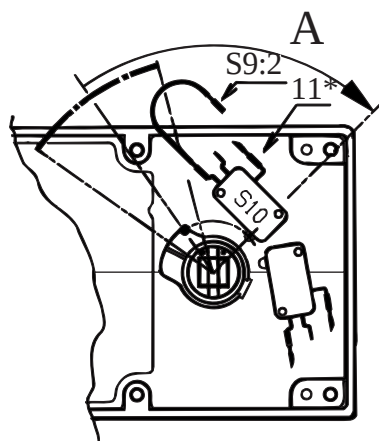
Réglage du microcontact de limitation S21

La rotation de l'arbre depuis la position O dans le sens A est stoppée par le microcontact S21. A cet endroit la came de commande pousse le microcontact S22 en prédéterminant le nouveau sens de rotation du servomoteur. Pour le réglage se reporter aux instructions (A)



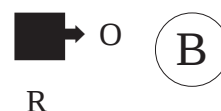
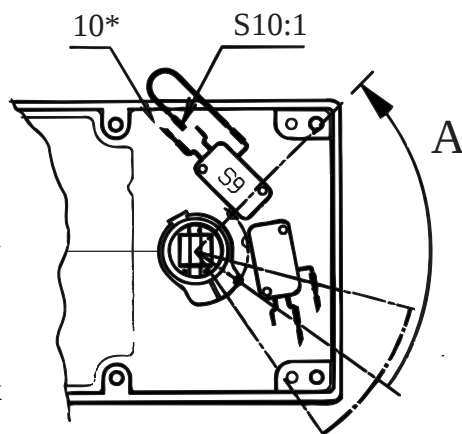
Réglage du microcontact de limitation S10

La rotation de l'arbre depuis la position L dans le sens A jusqu'à la position O est stoppée par le microcontact S10. Pour le réglage se reporter aux instructions (A)



Réglage du microcontact de limitation S9:

La rotation de l'arbre depuis la position R dans le sens A jusqu'au point O est stoppée par le microcontact S10. Pour le réglage se reporter aux instructions (A)



Registrazione dell'interruttore finecorsa S21:

L'interruttore finecorsa S21 provvede ad arrestare la rotazione secondo il senso di rotazione A dell'albero di trasmissione a partire dalla posizione O. A questo punto, la camma di comando preme sull'interruttore finecorsa S22 prestabilendo così il successivo senso di rotazione comando motorizzato.

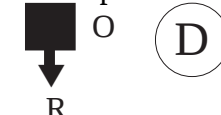
Per le operazioni di registrazione vedi al precedente punto (A)



Registrazione dell'interruttore finecorsa S10:

L'interruttore finecorsa S10 provvede ad arrestare la rotazione dell'albero di trasmissione dalla posizione L alla posizione O secondo il senso di rotazione A.

Per le operazioni di registrazione vedi al precedente punto (A)



Registrazione dell'interruttore finecorsa S9:

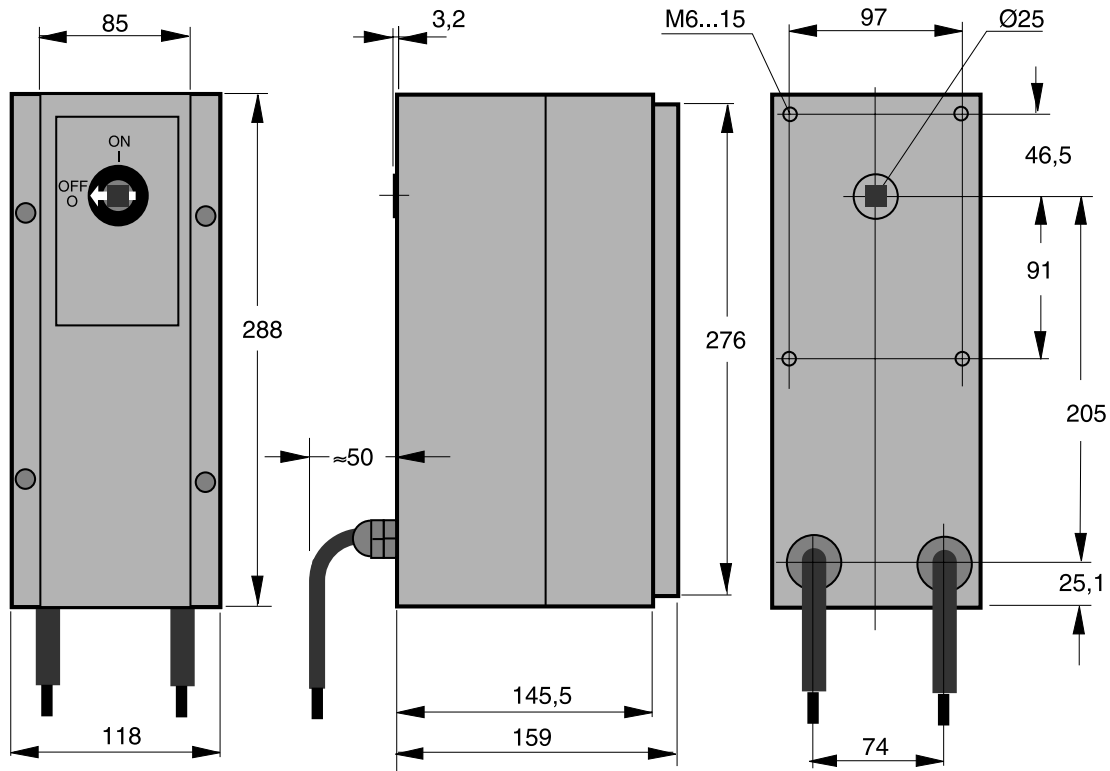
L'interruttore finecorsa S9 provvede ad arrestare la rotazione dell'albero di trasmissione dalla posizione R alla posizione O secondo il senso di rotazione (A). Per le operazioni di

Dimensiones

Dimensões

Dimensiones

Dimensioni



Orificios en la placa de montaje

Orifícios na chapa de montagem

Percage de la porte

Dima di foratura

